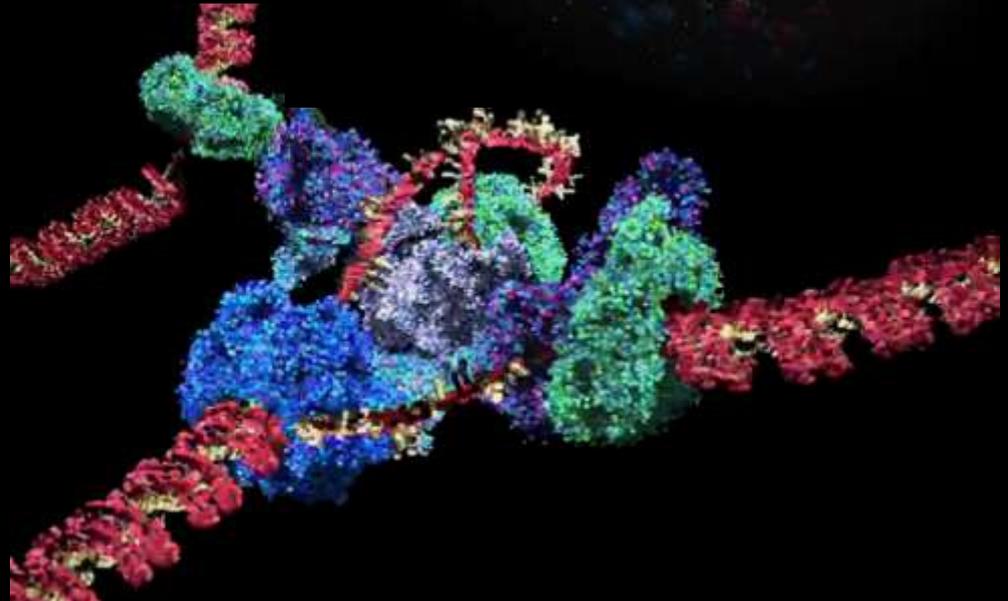


A edição de vídeos científicos e a problemática da legendagem

Diana Barbosa

casa das ciências
PORTAL GULBENKIAN PARA PROFESSORES





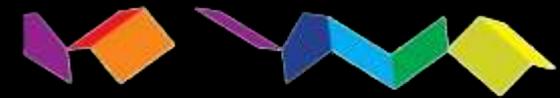
Alguns cuidados a ter com as legendas

As legendas devem ser de fácil leitura
(mas sem perder rigor científico)

A legenda deve ser clara e fiel à cadência do discurso
(na medida do possível)

Cada legenda, deve durar tanto tempo quanto dura o discurso
(e pelo menos 3 segundos)

Cada linha, não deve ultrapassar os 40 caracteres



Subtitle Workshop

Subtitle Workshop

File Edit Search Tools Movie Settings Help

Mode: Time

Input FPS: 29,97

FPS: 29,97

Work with:
 Duration
 Final time
 Both

ANSI

ANSI

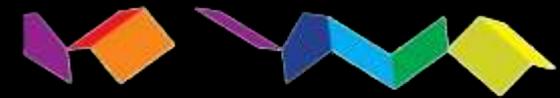
Default

00:00:03,363 | 29,97
00:05:27,633 | FPS

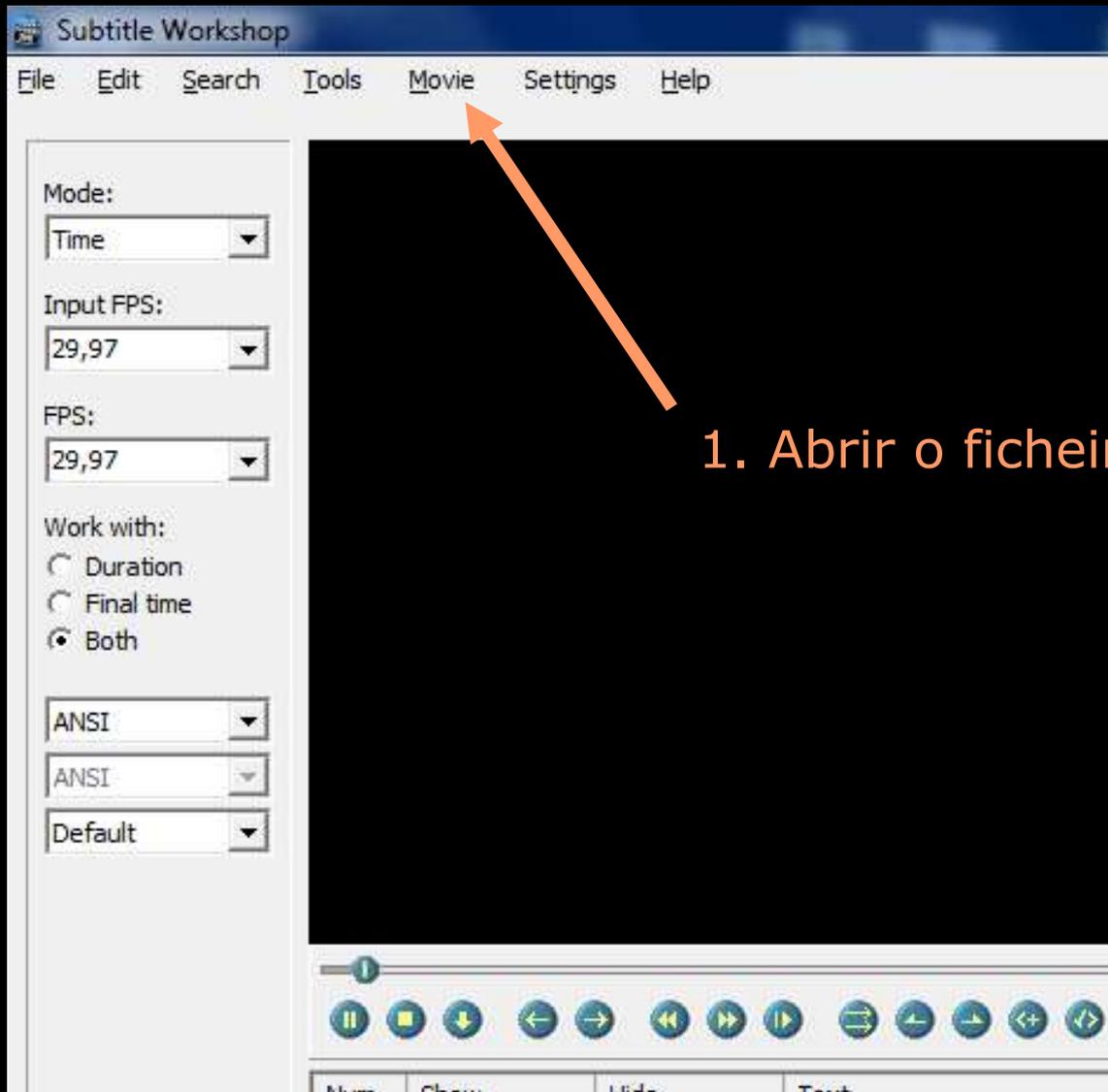
Num	Show	Hide	Text
1	00:00:00,000	00:00:01,000	

Show: 00:00:00,000 Hide: 00:00:01,000 Text:

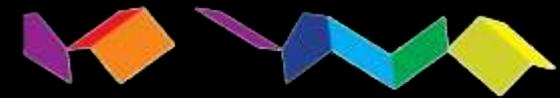
Duration: 00:00:01,000



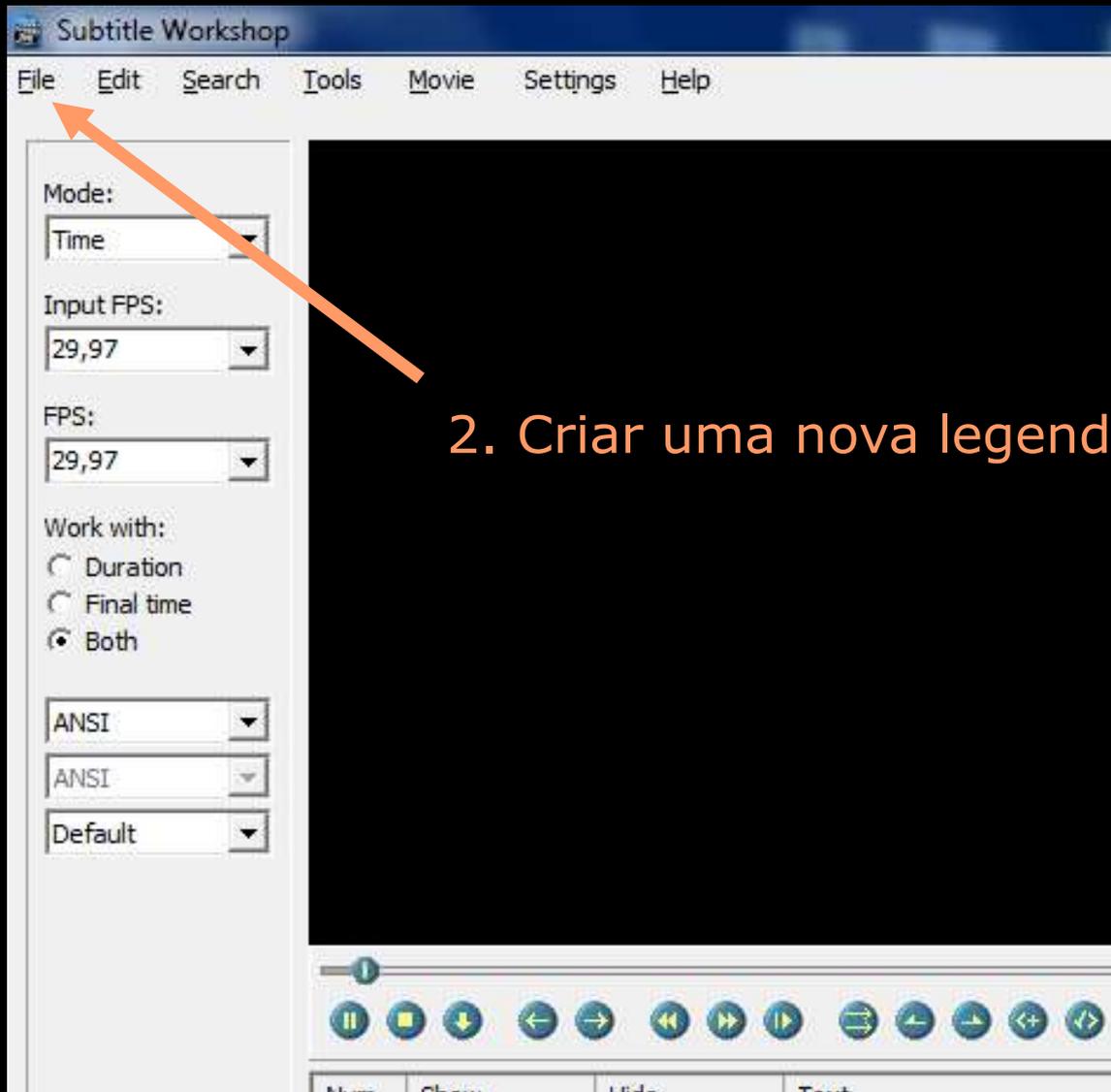
Subtitle Workshop



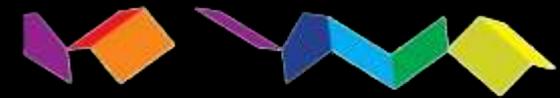
1. Abrir o ficheiro de vídeo



Subtitle Workshop



2. Criar uma nova legenda



Subtitle Workshop

Mode: Time

Input FPS: 29,97

FPS: 29,97

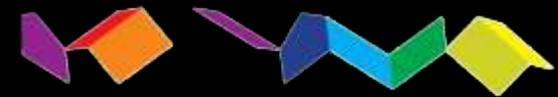
Work with:
 Duration
 Final time
 Both

ANSI
ANSI
Default

00:00:03,363 | 29,97
00:05:27,633 | FPS

Num	Show	Hide	Text
1	00:00:00,000	00:00:01,000	

Show: 00:00:00,000 | Hide: 00:00:01,000 | Text:
Duration: 00:00:01,000



Subtitle Workshop

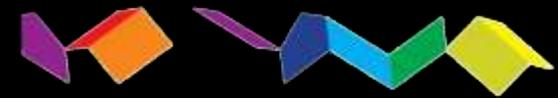
Default

Num	Show	Hide	Text
1	00:00:00,000	00:00:01,000	

Show: 00:00:00,000 Hide: 00:00:01,000 Text:

Duration: 00:00:01,000

3. Inserir o texto da legenda



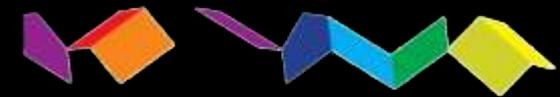
Subtitle Workshop

Num	Show	Hide	Text
1	00:00:00,000	00:00:01,000	

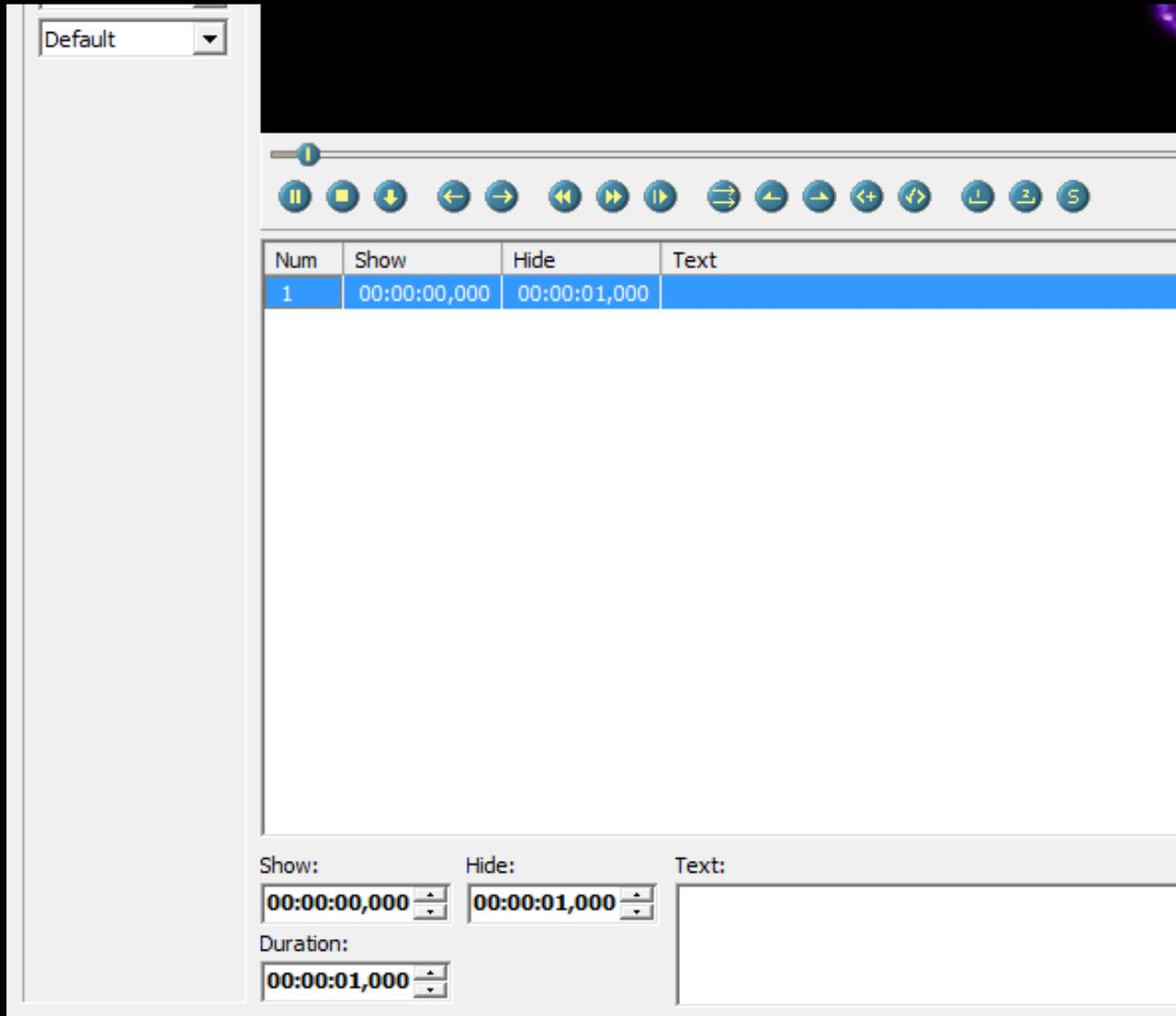
Show: 00:00:00,000 Hide: 00:00:01,000 Text:

Duration: 00:00:01,000

4. Ajustar os tempos

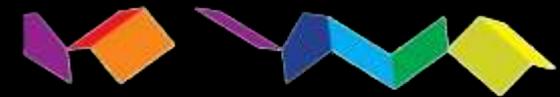


Subtitle Workshop

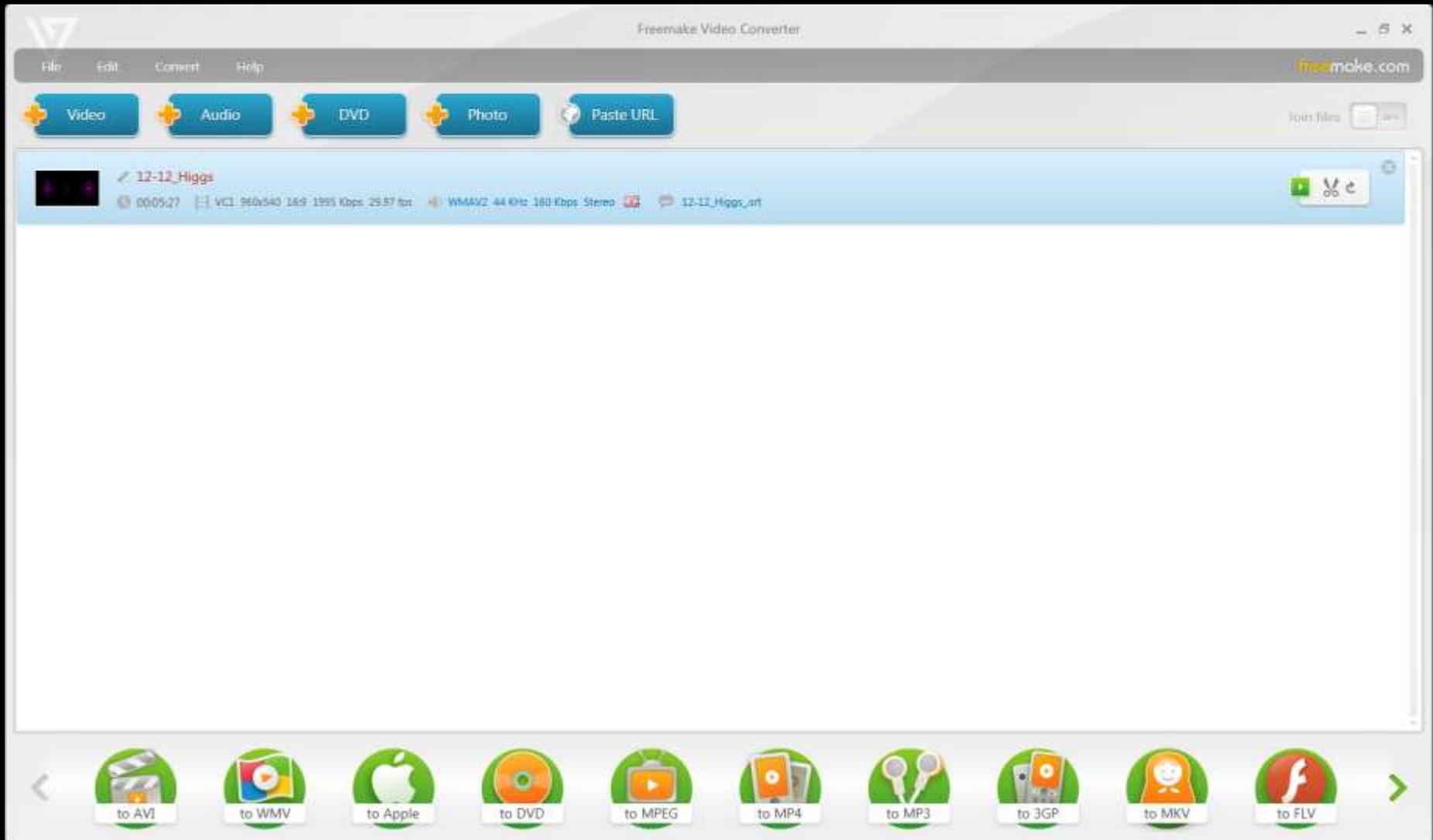


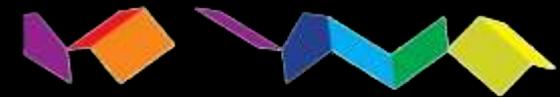
5. Repetir
Repetir
Repetir
Repetir

-
-
-
-
-



Freemake Video Converter

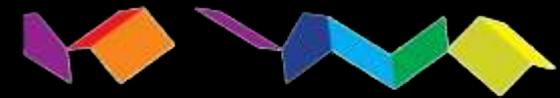




Freemake Video Converter

The screenshot shows the Freemake Video Converter application window. At the top, there is a menu bar with 'File', 'Edit', 'Convert', and 'Help'. Below the menu bar, there are five main buttons: 'Video', 'Audio', 'DVD', 'Photo', and 'Paste URL'. The 'Video' button is highlighted with a green arrow. Below the buttons, there is a preview area showing a video thumbnail and technical details: '12-12_Higgs', '00:05:27', 'VC1 960x540 16:9 1995 Kbps 29.97 fps', 'WMAV2 44 KHz 160 Kbps Stereo', and a language flag. Below the preview area, the text '1. Abrir o ficheiro de vídeo' is displayed in green.

1. Abrir o ficheiro de vídeo



Freemake Video Converter

Freemake Video Converter

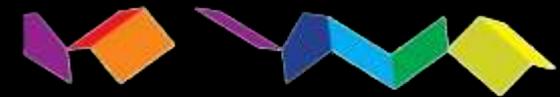
File Edit Convert Help

Video Audio DVD Photo Paste URL

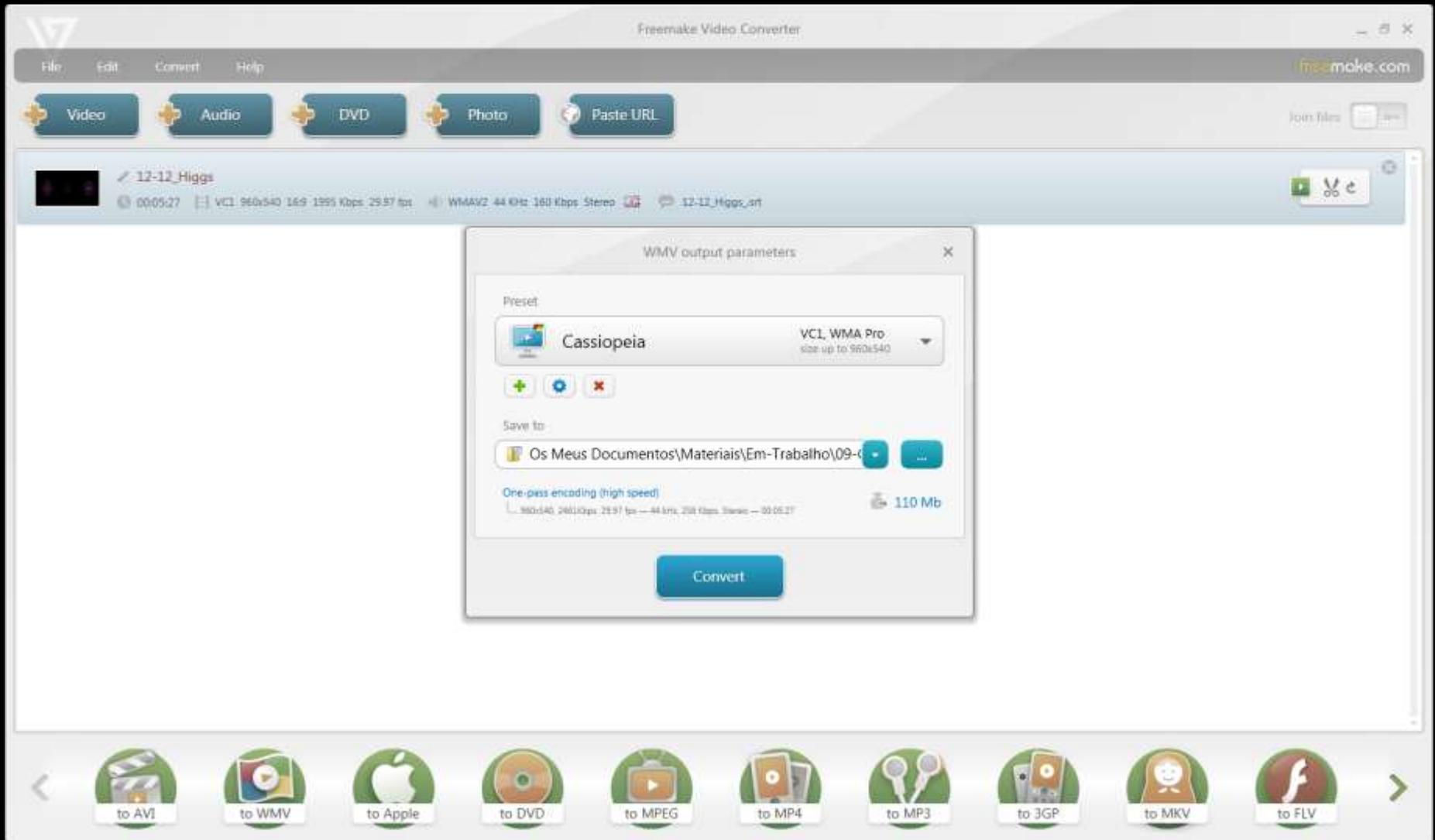
12-12_Higgs

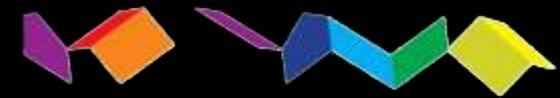
00:05:27 VCI 960x540 16:9 1995 Kbps 29.97 fps WMAV2 44 KHz 160 Kbps Stereo 12-12_Higgs_srt

2. Abrir o ficheiro com as legendas correspondentes

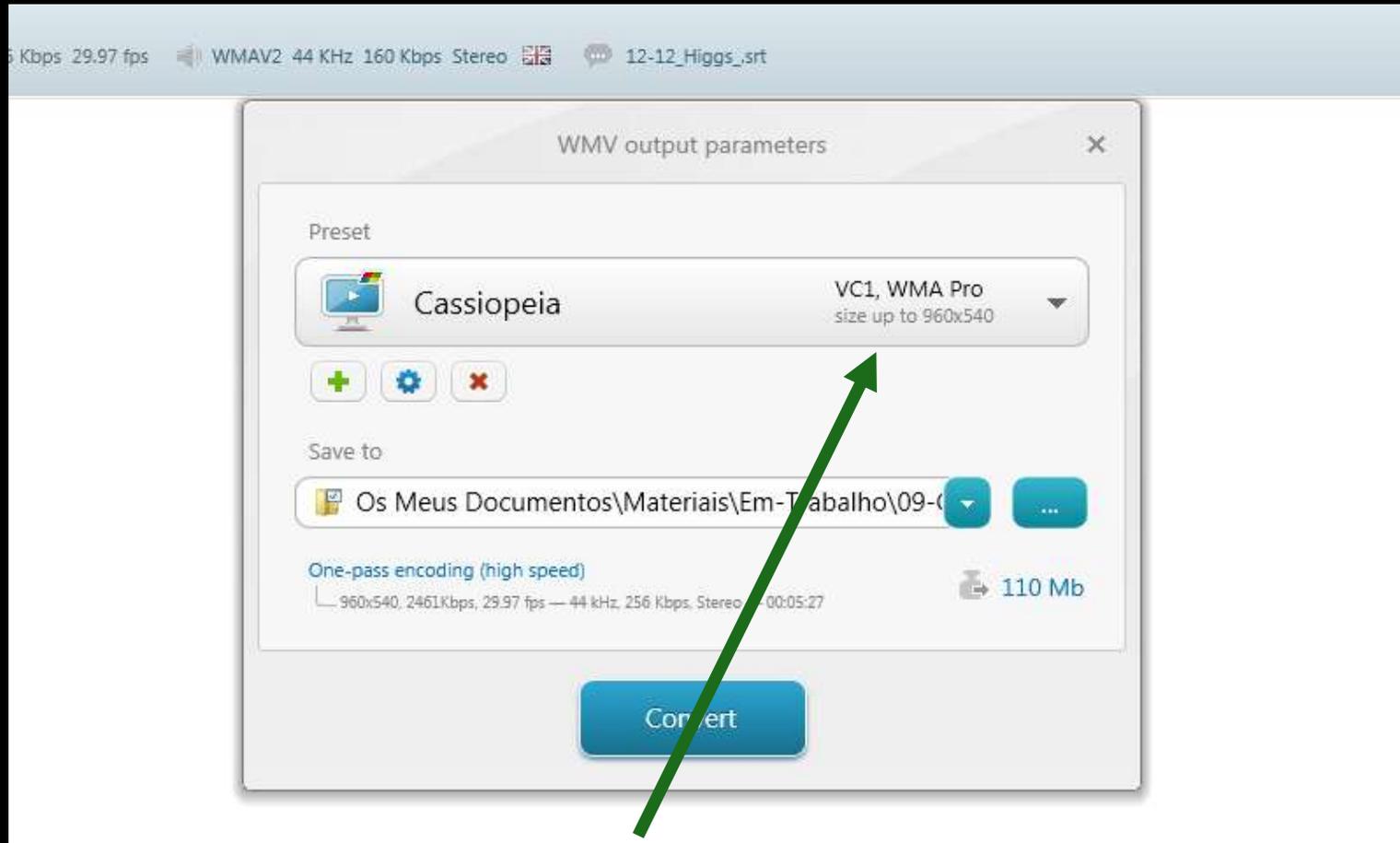


Freemake Video Converter

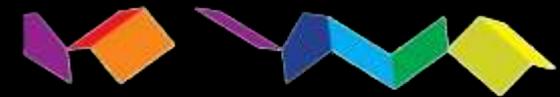




Freemake Video Converter



3. Escolher o tamanho do ecrã de vídeo



Freemake Video Converter

6 Kbps 29.97 fps WMAV2 44 KHz 160 Kbps Stereo 12-12_Higgs_srt

WMV output parameters

Preset

Cassiopeia VC1, WMA Pro
size up to 960x540

Save to

Os Meus Documentos\Materiais\Em-Trabalho\09-09-2012\

One-pass encoding (high speed)
960x540, 2461Kbps, 29.97 fps — 44 kHz, 256 Kbps, Stereo — 00:05:27

110 Mb

Convert

4. Escolher a pasta de destino

